

Тексты Праджняпарамиты в коллекции тувинского института

Деляш Н. Музраева

Калмыцкий научный центр Российской академии наук, Российская Федерация,

Антонина С. Донгак

*Тувинский институт гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований
при Правительстве Республики Тыва, Российская Федерация,*

Ольга А. Максимова

Калмыцкий научный центр Российской академии наук, Российская Федерация



В статье дается описание буддийских текстов из разряда литературы Праджняпарамиты, которые хранятся в Научном архиве Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва.

Вводятся в научный оборот описания рукописей и ксилографических изданий таких сочинений, как «Алмазная сутра» или «Ваджраччхедика» (тиб. 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo), «Сутра сердца бхагавати праджняпарамита хридая» (тиб. bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po bzhuigs so), «Праджняпарамита в 8000 строф (шлок)» (тиб. 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa bzhuigs so) и др. Важность данных сутр в традиции махаяны неизменна и на сегодняшний день. Об этом свидетельствуют комментарии как высоких традиционных учителей буддизма, так и ученых-буддологов нашего времени.

Среди текстов описываемой коллекции встретились также сокращенные версии, относящиеся к т. н. «сакральным формулам», краткие извлечения из текстов в составе сборников и подборок. Суть учения о запредельной мудрости праджняпарамиты (тиб. shes rab kyi pha rol tu phyin pa) — познание пустотности явлений — представляет интерес как для практиков традиции, так и для ученых-философов, антропологов, культурологов и специалистов др. дисциплин.

Рассмотренные источники занимают важное место в истории распространения буддизма в регионах России (Тыва, Бурятия, Калмыкия) и Монголии. Тексты праджняпарамиты являлись обязательным атрибутом буддийских храмов.

Ключевые слова: буддизм; письменный источник; ТИГПИ; Тыва; буддизм Тувы; ксилограф; тибетский язык; праджняпарамита; сутра

Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Устное и письменное наследие монгольских народов России, Монголии и Китая: трансграничные традиции и взаимодействия» (номер госрегистрации: АААА-А19-119011490036-1).



Для цитирования:

Музраева Д. Н., Донгак А. С., Максимова О. А. Тексты Праджняпарамиты в коллекции тувинского института // Новые исследования Тувы. 2022. № 4. С. 127-136. DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.4.10>



Музраева Деляш Николаевна — доктор исторических наук, доцент, ведущий научный сотрудник, заведующий отделом письменных памятников и языкознания, Калмыцкий научный центр Российской академии наук. Адрес: 358000, Россия, г. Элиста, ул. И. К. Илишкина, д. 8. Тел.: +7 (961) 840-86-14. Эл. адрес: deliash@mail.ru

Донгак Антонина Саар-ооловна — кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора фольклора Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва. Адрес: 667000, Россия, г. Кызыл, ул. Кочетова, д. 4. Тел.: +7 (394 22) 3-39-36. Эл. адрес: antdon@mail.ru

Максимова Ольга Александровна — младший научный сотрудник отдела письменных памятников и языкознания Калмыцкого научного центра Российской академии наук. Адрес: 358000, Россия, г. Элиста, ул. И. К. Илишкина, д. 8. Тел.: +7 (906) 437-99-73. Эл. адрес: maksimovaos@kigiran.com



Article

Prajñāpāramitā scriptures from the collection of a Tuvan institute

Delyash N. Muzraeva

Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation,

Antonina S. Dongak

*Tuvan Institute of Humanities and Applied Social and Economic Research
under the Government of the Republic of Tuva, Russian Federation,*

Olga A. Maksimova

Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation

The article provides a description of Buddhist texts from the category of Prajnaparamita literature that are stored in the Archives of Tuvan Institute of Humanities and Applied Social and Economic Research (TIHASER) under the Government of the Republic of Tuva.

We introduce descriptions of manuscripts and xylographic editions of such works as “The Diamond Sutra” or “Vajracchedika” (Tib. ’phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa zhes bya ba theg pa chen po’i mdo), “The Heart Sutra of Bhagavati Prajnaparamita Hridaya” (Tib. bcom ldan ’das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa’i snying po bzhugs so), “Prajnaparamita in 8,000 Stanzas (Shlokas)” (Tib. ’phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa bryad stong pa bzhugs so), etc. into research circulation. The significance of these sutras in the Mahayana tradition has not changed to this day. This is evidenced by the comments of both the high traditional teachers of Buddhism and Buddhist scholars of our time.

Among the texts kept in the Archives of TIHASER, there are also abridged versions related to the so-called “sacred formulas”, brief extracts from texts published in collections and selections. The essence of the teaching of the transcendental wisdom of prajñāpāramitā (Tib. shes rab kyi pha rol tu phyin pa) — the knowledge of the emptiness of phenomena — is of interest both to practitioners of the tradition and to scholars in the fields of philosophy, anthropology, cultural studies, etc.

The considered sources hold an important place in the history of the spread of Buddhism in the regions of Russia (Tuva, Buryatia, Kalmykia) and Mongolia. Prajñāpāramitā texts were an obligatory attribute of Buddhist temples.

Keywords: Buddhism; written source; TIHASER; Tuva; Buddhism in Tuva; xylograph; Tibetan language; prajñāpāramitā; sūtra

Financing

The study was carried out within the framework of state subsidies — the project “Oral and Written Heritage of the Mongolian Peoples of Russia, Mongolia and China: Cross-Border Traditions and Interactions” (registration number AAAA-A19-119011490036-1).



For citation:

Muzraeva D. N., Dongak A. S. and Maksimova O. A. Teksty Pradzniaparamity v kollektzii tuvinskogo instituta [Prajñāpāramitā scriptures from the collection of a Tuvan institute]. *New Research of Tuva*, 2022, no. 4, pp. 127-136 (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.25178/nit.2022.4.10>



MUZRAEVA, Delyash Nikolaevna, Doctor of History, Associate Professor, Leading Researcher, Head, Department of Written Monuments and Language Studies, Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences. Postal address: 8 Ilishkin St., 358000 Elista, Russian Federation. Tel.: +7 (961) 840-86-14. E-mail: deliash@mail.ru

[ORCID ID: 0000-0002-8619-9369](https://orcid.org/0000-0002-8619-9369)

DONGAK, Antonina Saar-oolovna, Candidate of Philology, Leading Researcher, Department of Folklore, Tuvan Institute of Humanities and Applied Social and Economic Research under the Government of the Republic of Tuva. Postal address: 4 Kochetov St., 667000 Kyzyl, Russian Federation. Tel.: +7 (39422) 3-39-36. E-mail: antdon@mail.ru

[ORCID ID: 0000-0002-7717-1786](https://orcid.org/0000-0002-7717-1786)

MAKSIMOVA, Olga Aleksandrovna, Junior Researcher, Department of Written Monuments and Language Studies, Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences. Postal address: 8 Ilishkin St., 358000 Elista, Russian Federation. Tel.: +7 (906) 437-99-73. E-mail: maksimovaos@kigiran.com

[ORCID ID: 0000-0001-6329-151X](https://orcid.org/0000-0001-6329-151X)



Введение

Рукописный фонд Научного архива Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований при Правительстве Республики Тыва (далее — ТИГПИ¹) содержит более 1800 единиц хранения буддийской литературы на тибетском и монгольском языках. Согласно инвентарным книгам, рукописи и ксилографы поступали в коллекцию в период с 1972 по 1983 гг. В рамках сотрудничества Калмыцкого научного центра Российской академии наук (далее — КалмНЦ РАН) и ТИГПИ в 2021 г. сотрудниками КалмНЦ РАН была проведена работа по описанию, оцифровке рукописей и ксилографов на тибетском и монгольском языках, хранящихся в рукописном фонде Научного архива ТИГПИ.

В данной публикации представлены описания рукописей и ксилографов на тибетском языке из разряда литературы Праджняпарамиты (далее — ПП), сохранившиеся в Туве и хранящиеся в архиве ТИГПИ. Невозможно переоценить значение сутр ПП в буддизме, а соответственно для народов, важной частью духовной культуры которых он является.

Тексты сутр ПП представлены во многих мировых книгохранилищах России и зарубежья. Об этом можно судить по образцам текстов ПП, сохранившихся в архивных фондах и других коллекциях. Описания этих коллекций даны известными тибетологами и монголоведами: Л. Лигети, М. Таубе, Г. Орош, А. Г. Сазыкин, В. Л. Успенский (Ligeti, 1942–1944; Taube, 1966; Orosz, 2008–2009; Сазыкин, 1988, 2001, 2003; Uspensky, 2001) и др.

Сочинения ПП неоднократно выступали объектом изучения востоковедов (Porre, 1971; Conze, 1978). На русский язык сутры и тексты ПП переводили В. П. Андросов, С. Ю. Лепехов, Д. Ёндон, А. Г. Сазыкин, Е. А. Торчинов, И. С. Урбанаева (Андросов, 2008; Лепехов, 1991; Ёндон, Сазыкин, 1998; Торчинов, 1991; Сутра сердца, 2006) и др.

К. Бруннхолц писал о значении одного из таких текстов в традиции буддизма махаяны: «Несомненно, что “Сутра Сердца” является наиболее часто используемым и зачитываемым текстом махаянской буддийской традиции, распространенной в Японии, Корее, Вьетнаме, Тибете, Монголии, Китае, регионах Индии и Непала, а в последнее время в Америках и Европе» (Brunnholz, 2012: 7).

Согласно калмыцкой буддийской традиции, текст Праджняпарамиты, хорошо известный под кратким названием «Алмазная сутра» (или «Дорджи Джодва» от *крат. тиб.* rdo rje gcod pa), должен присутствовать на алтаре в каждой семье, и это принесет данной семье счастье и благополучие. Чтение и переписывание «Дорджи Джодва» считалось религиозной заслугой, способной избавить от плохих перерождений, прежде всего от мучений в аду (Музраева, 2012: 31). Как отмечает Д. Ёндон, в составе буддийской литературы на монгольском языке нет такого сочинения, которое по степени популярности и распространенности могло бы соперничать с «Алмазной сутрой». В коллекциях монгольских рукописей и ксилографов востоковедческих центров имеется более 300 ксилографированных изданий и свыше 200 рукописей сутры, в которых представлены ойратский и четыре монгольских перевода сочинения, выполненные с тибетского языка (Ёндон, Сазыкин, 1998: 36).

О литературе Праджняпарамиты

Сутры праджняпарамиты — цикл из махаянской канонической литературы, самые ранние образцы которой датируются I в. до н. э. В названии большинства сутр указывается количество строф (*санскр.* шлок). Например, «Восьмитысячная-праджняпарамита сутра» (или «Сутра праджняпарамиты в 8000 строф»), «Двадцатипяти тысячная праджняпарамита сутра» (или «Сутра праджняпарамиты в 25000 строф»). «Алмазная сутра» и «Сутра сердца» и др. относятся к «малым» вариантам от 300 до 800 строф (Андросов, 2011: 311). Сутры ПП — «класс литературы махаянского буддизма, посвященный, в соответствии с его обозначением, **праджняпарамите**, “совершенству мудрости”, и включающий памятники, основные из которых датируются примерно I–II вв., тогда как поздние составлялись еще и в средневековье» (Философия буддизма, 2011: 536).

¹ В 1945–1990 гг. носил название «Тувинский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории» (ТНИИЯЛИ), в 1990–2015 гг. — «Тувинский институт гуманитарных исследований» (ТИГИ).



Как отмечает Э. Конзе, литература ПП зародилась в Индии и имела 4 фазы развития. В 1-й период (100 г. до н. э. — 100 г. н. э.) прорабатывались базовые тексты, среди которых «Восьмитысячная-праджняпарамита», а также ее краткая стихотворная форма. Во 2-й период (100–300 гг.) круг базовых текстов был значительно расширен, и появились сутры «Сотысячная-праджняпарамита», «Двадцатипятитысячная-праджняпарамита» и «Восемнадцатитысячная-праджняпарамита». Однако, согласно Е. А. Торчинову, в этот период были созданы тексты «Десятитысячной-праджняпарамиты», «Двадцатипятитысячной-праджняпарамиты», «Сотысячной-праджняпарамиты», «Пятисоттысячной-праджняпарамиты» (Торчинов, 2002: 109). В течение 3-го периода (300–500 гг.) наблюдается тенденция к составлению кратких изложений текстов в виде сокращенных, сжатых по форме сутр, выражающих суть доктрины, а также к созданию кратких стихотворных изложений. Создаются такие тексты, как «Ваджрачхеддика-праджняпарамита-сутра» и «Праджняпарамита-Хридая-сутра (или «Сутра сердца праджняпарамиты»), а также «Абхисама-Аламкара» («Украшение из постижений»). Во время 4-го периода (600–1200 гг.) дает о себе знать влияние тантры, отмечается наличие магических элементов в сутрах, создается текст ПП в 150 строф (Williams, 2008: 48; Conze, 1978: 9–13).

Согласно буддийской мифологии, тексты ПП были обнаружены Нагарджуной (II–III вв.) в царстве нагов. Он специально спустился в эти царства, для того чтобы постичь смысл данных сутр; он осознал их значение и привнес в земной мир, и стал их разъяснять и истолковывать. Поэтому его называют вторым Буддой (Андронов, 2011: 311) и основателем философской школы мадхьямика (мадхьямака). Как отмечает академик Ф. И. Щербацкой, термин «праджняпарамита» имеет следующие значения: 1) Философский монизм¹; 2) Космическое Тело Будды; 3) Текст сутр ПП; 4) Путь к спасению в соответствии с принципами махаяны (Abhisamayālaṅkāra-Prajñāparāmitā-..., 1929: VII).

По мнению Е. А. Торчинова, представители школы мадхьямика считали ПП-тексты сутрами «окончательного значения», то есть такими, «в которых Будда прямо, непосредственно и недвусмысленно провозглашает свое учение», в отличие от текстов сутр индосказательного характера (Торчинов, 2002: 107).

Таким образом, литература ПП занимает важное место в буддийской философии и практике. Об актуальности текстов ПП на сегодняшний день, свидетельствуют современные комментарии таких священнослужителей высокого ранга, как Далай-лама XIV Тензин Гьяцо², буддийских проповедников, таких как Геше Джампа Тинлей³, Дзонгсар Кхьенце Римпоче⁴ и др., а также ученых-буддологов. Буддийские наставники нашего времени выступают с лекциями, в которых дают разъяснения сутр праджняпарамиты для последователей традиции, а также всех тех, кто заинтересован в получении этих знаний.

В обрядовой практике современных действующих буддийских храмов рецитация «Сутры сердца ПП» также является составной частью буддийских молебнов, ритуальных церемоний.

О классификации текстов ПП

Интересно отметить, что большую часть текстов ПП коллекции ТИГПИ, составили сокращенные версии текстов сутр, предположительно, удобные для ежедневного использования в обрядах и для прочтения. Что касается их жанровой характеристики, то среди них можно выделить сутры, а также краткие варианты в виде хридая-сутр, дхарани-сутр, нарративы о пользе прочтения «Алмазной сутры», а также краткие извлечения из сочинений перечисленных жанров.

¹ Монизм — философская позиция признающая единство мира, в отличие от дуализма и плюрализма.

² Гьяцо, Тензин. Сутра сердца: учения о Праджняпарамите [Электронный ресурс] // Электронная библиотека RoyalLib.com. 2008. URL: https://royallib.com/read/gyatso_tenzin/sutra_serdtsa_ucheniya_o_pradgnyaparamite.html#0 (дата обращения 20.05.2022).

³ Сутра сердца (2006) Сутра сердца Победоносной Матери, Ушедшей-За-Пределы Совершенства Мудрости [bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu pyin pa'i snying bo]: текст и комментарии на основе устных наставлений Геше Джампа Тинлэ / пер. с тиб. и сост. комментариев И. С. Урбанаева; отв. ред. С. Ю. Лепехов. Улан-Удэ: РИО Буддийской Общины «Зеленая Тара», 2006. 184 с.

⁴ Celebrating The Heart Sūtra [Электронный ресурс] // 84000: Translating the Words of the Buddha. 31.08.2022. URL: <https://84000.co/a-day-with-heart-sutra> (дата обращения 20.05.2022).



Согласно буддийской традиции сутры рассматриваются как проповеди самого Будды. Традиция махаяны признает как сутры палийского канона, так и санскритские сутры махаяны. Структура сутр идентична и может быть представлена следующим образом:

1. Выражение почтения (переводчиком сутры): «Я простираюсь перед Буддами и бодхисаттвами»;
2. Начало текста сутры со слов: «Так я слышал однажды...»;
3. Описание обстоятельств происходящего (например, согласно «Сутре Сердца», «Бхагаван пребывал на горе грифов в Раджагрихе совместно с великим сообществом монахов и великим сообществом бодхисаттв»);
4. Диалог между Буддой (либо одним из бодхисаттв-махасаттв) и одним из его учеников;
5. Выражение радости и восхваление речи Будды (или Бодхисаттвы) в заключительной части.

Данной структуре соответствуют тексты сутр: «Сутра праджняпарамиты в 8000 строф», «Алмазная сутра, Ваджрачхедика» и «Сутра сердца „Бхагавати праджняпарамита“ хридая».

Однако среди текстов ПП в коллекции ТИГПИ встретились не только тексты сутр, но также и сочинения, относящиеся к иным жанрам, в том числе к т. н. «сакральным формулам». К ним относятся дхарани, хридаи, мантры и др. тексты. К примеру, в дхарани, как отмечают тибетологи, заключен базовый смысл текста, их посредством осуществляется близость к сущности явления. Дхарани «тесно связаны с представлением об имени как сущности предмета или личности, так что знание имени открывает прямой доступ к владению тем, что оно обозначает» (Зорин, 2018: 330–332).

Опираясь на структуру сводов Нартанского Ганчжура, раздела «Праджняпарамита», состоящего из 4-х групп текстов (Введение в изучение ... , 1989: 55–56), приведем тексты из коллекции ТИГПИ, расположив их также, в порядке убывания числа строф:

1. «Большая праджняпарамита» состоит из одного обширного трактата «Стотысячной-праджняпарамиты». В коллекции ТИГПИ не встретился полный текст, однако имеются более короткие тексты под названием «Безошибочный смысл святой сутры праджняпарамиты в 100 000 строф» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i don ma nor bar bsdus pa);
2. «Средняя праджняпарамита», которая состоит из текстов «Двадцатипяти тысячной-праджняпарамиты», «Восемнадцатитысячной-праджняпарамиты» и «Десятитысячной-праджняпарамиты», не представлена подобными образцами в коллекции ТИГПИ;
3. «Краткая праджняпарамита» или «Восьмитысячная-праджняпарамита». Образцы данной сутры представлены в коллекции ТИГПИ под названием: «Святая сутра праджняпарамиты в 8000 строф» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa bzhugs so);
5. Группа состоит из различных сокращений ПП из 500, 300, 108 и 50 строф. В коллекции ТИГПИ встретились сутры «Святая сутра праджняпарамиты „Алмазная сутра Ваджрачхедика“» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo), а также «Сутра Сердца „Бхагавати праджняпарамита хридая“» (*тиб.* bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po bzhugs so).

Тексты Праджняпарамиты в коллекции ТИГПИ

Описание данной коллекции до настоящего времени было представлено двумя инвентарными книгами. Согласно сведениям, внесенным в них, инвентарная книга № 1 была составлена в период с 18 января 1972 по 2 июня 1983 гг., а инвентарная книга № 2 была начата 3 июня 1983 гг. («от инв. № 1976»).

Предварительный анализ состава и содержания тибетской коллекции ТИГПИ показал, что в ней представлено более 40 текстов ПП. Ниже мы приводим перечень этих текстов:

1. «Безошибочный смысл святой сутры праджняпарамиты в 100000 строф» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i don ma nor bar bsdus pa). Инв. №№ 435, 859, 1458 — всего 3 текста;
2. «Святая сутра праджняпарамиты в 8000 строф» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa bzhugs so, *санскр.* astasāhasrikā-prajñāpāramitā-sūtra). Инв. №№ 1157, 1413, 1630, 1839 — всего 4 текста;



3. «Святая сутра праджняпарамиты „Алмазная сутра, Ваджраччхедика“» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyī pha rol tu phyin pa rdo rje gcod pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo, *санскр.* vajracchedikā-prajñāpāramitā-sūtra). Инв. №№ 61(1)¹, 61(2), 65, 461, 612, 671, 743, 1586, 1684, 1968, 2110 — всего 11 текстов;

4. «Хридая „Алмазной сутры“» (*тиб.* rdo rje gcod pa'i snying po bsdus ba bzhugs so). Инв. №№ 774, 1434 — всего 2 текста;

5. «Сутра сердца „Бхагавати праджняпарамита хридая“» (*тиб.* bcom ldan 'das ma shes rab kyī pha rol tu phyin pa'i snying po bzhugs so). Инв. №№ 1348, 1474, 1510, 1511 — всего 4 текста;

6. «Святая сутра сердца „Бхагавати праджняпарамита хридая“. Защита от демонов/мар» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyī pha rol tu phyin pa'i snying po bzhugs so, sher snying bdud bzlog dang bcas pa bzhugs so). Инв. №№ 668, 669, 1574 — всего 3 текста;

7. «Сутра сердца „Бхагавати праджняпарамита хридая“ [с комментариями]²» (*тиб.* bcom ldan 'das ma shes rab kyī pha rol tu phyin pa'i snying po bzhugs so). Инв. № 2062 — 1 текст;

8. «Дхарани „Сущность святой сутры праджняпарамиты в 500000 строф“» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyī pha rol tu phyin pa la 'bum lnga'i snying po zhes bya ba'i gzungs). Инв. №№ 852, 1171, 1370, 1880 — всего 4 текста;

9. «Абхисамая-аланкара» («Украшение из постижений») (*тиб.* 'shes rab kyī pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan ces bya ba, *санскр.* abhisamayālaṅkāra). Инв. № 1470 — 1 текст;

10. «Строфы святой Праджняпарамиты, которые являются собранием драгоценных качеств» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyī pha rol tu phyin pa yon tan rin po che sdud pa tshigs su bcad pa; сокращенное название — 'phags pa shes rab kyī pha rol tu phyin pa sdud pa tshigs su bcad ba, *санскр.* guna-ratna-sancaṣa-gatha). Инв. №№ 712, 764, 1465, 2054 — всего 4 текста;

11. «Святая краткая сутра праджняпарамиты в 8000 строф» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyī pha rol tu phyin pa brgyad stong pa'i bsdus pa bzhugs so). Инв. № 491 — 1 текст;

12. «Краткие извлечения из текстов хридаи и дхарани, среди которых такие сочинения, как «Сокровенная сущность святой тантры Манджушри» (*тиб.* 'phags pa 'jam dpal rgyud gyi yang snying»), «[Сутра] сердца праджняпарамиты» (*тиб.* shes rab kyī pha rol tu phyin pa'i snying po), «Хридая праджняпарамиты в 100000 строф» (*тиб.* shes rab kyī pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i snying po), «Дхарани святой Праджняпарамиты в 100000 строф» (*тиб.* 'phags pa shes rab kyī pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i gzungs), «Хридая праджняпарамиты в 25000 строф» (*тиб.* shes rab kyī pha rol tu phyin pa nyi shu lnga pa'i snying po), «Хридая праджняпарамиты в 8000 строф» (*тиб.* shes rab kyī pha rol tu phyin pa brgyad stong pa'i snying po), «Сущность шести парамит» (*тиб.* pha rol tu phyin pa drug gi snying po), «Святая [сутра] благой кальпы» или «Бхадракальпика-сутра» (*тиб.* 'phags pa bskal pa bzang po pa). Инв. № 1009. — 1 текст;

13. Нарративы о пользе чтения «Алмазной сутры» (*тиб.* rdo rje gcod pa'i phan yon zhes bya ba bzhugs so). Инв. №№ 1862, 3246 — всего 2 текста.

Таким образом, из представленного списка ясно, что наибольшей частотностью отличается текст «Алмазной сутры» (11 ед. хр.). Помимо этого, в коллекции ТИГПИ имеются следующие тексты из разряда праджняпарамитских: «Сутра сердца» (8 текстов), «Сутра праджняпарамиты в 8000 строф» (4 текста), включая краткий ее вариант (1 текст), «Дхарани „Сущность сутры праджняпарамиты в 500000 строф“» (4 текста), «Строфы святой Праджняпарамиты, которые являются собранием драгоценных качеств» (4 текста), «Безошибочный смысл сутры праджняпарамиты в 100000 строф» (3 текста), «Хридая „Алмазной сутры“» (2 текста), краткие извлечения из текстов хридаи и дхарани (1 текст) и нарративы о пользе чтения «Алмазной сутры» (2 текста), «Абхисамая-Аланкара» (1 текст) — всего 41 текст.

Тексты ПП, сохранившиеся в Туве, представленные в фондах ТИГПИ, свидетельствуют о важном значении литературы ПП в сохранении и популяризации буддийского учения тувинскими ламами среди верующих мирян.

¹ Под одним инвентарным номером могут встречаться различные тексты, обозначаемые как 61(1), 61(2) и т. д.

² В тексте даны пословные комментарии. Имеется текст защитного ритуала.



О некоторых основных понятиях и терминах сочинений ПП

Тексты ПП основываются на таких положениях, как праджняпарамита, мудрость, пустота, махаяна, бодхисаттва, бодхисаттва и др. Особое место отводится духовному наследию буддийского проповедника и мыслителя Нагарджуны.

Учение о запредельной мудрости (праджняпарамите) традиционно считается учением второго поворота колеса учения, когда Будда проповедовал на вершине горы Гридхракута ('Орлиная гора') в Раджагрихе (ныне Раджгир, штат Бихар, Индия). Как отмечает С. Ю. Лепехов, «термин („шунья“) был известен и в палийском каноне, характер основной философской категории он стал приобретать только в текстах Праджняпарамиты», также называемых «праджняпарамитская литература», далее оформившуюся в т. н. «праджняпарамитскую традицию», в отличие от традиции Абхидхармы (Лепехов, 1991: 90). В текстах ПП актуализируется метафизическая концепция шуньяты, «пустоты», осознание которой ведет к обретению «запредельной мудрости».

Сам термин праджняпарамита состоит из двух слов: праджня (*санскр.* prajñā, *тиб.* shes rab) — проникновенная мудрость и парамита (*санскр.* pāramitā, *тиб.* pha rol tu phyin pa) — переправа, переход к совершенству, совершенствование (Андросов, 2011: 309, 305). Т. е. Праджняпарамита (*санскр.* prajñāpāramitā, *тиб.* shes rab kyi pha rol tu phyin pa) — это «мудрость, переправляющая к совершенству», «запредельная мудрость», «совершенствование мудрости».

Из всего вышесказанного следует, что познание «пустотности» явлений называется праджняпарамитой или «запредельной мудростью», и является шестой парамитой («совершенным деянием»), наряду с такими пятью парамитами, как щедрость, дисциплина, терпение, усердие, созерцание. ПП является «персонифицированной мудростью», которой обладают Будды и бодхисаттвы (начиная с 1-го уровня бодхисаттвы, бхуми). В основе теории и практики махаяны лежит развитие сочувствия к живым существам (осуществляется практикой первых 5-ти парамит) и развитие внеличностной (запредельной) мудрости праджняпарамиты. Практика этих 6-ти парамит, называется Бодхичиттой (Гампора, 1998: 70), а путь Бодхисаттвовой или Парамитовой. «Бодхисаттва — лицо, принявшее решение стать буддой, чтобы достичь нирваны и помочь др. существам выйти из безначальных реинкарнаций и страданий...» (Философия буддизма, 2011: 162–163). Так, в «Алмазной сутре» описывается поведение, речь и образ мыслей (*взгляд*) вступивших на путь бодхисаттв и посвятивших себя духовной практике из сострадания к живым существам. Основная часть сутры представлена в виде диалога Будды с одним из своих учеников Субхути. Субхути обращается к Будде с вопросом о том, как следует «владеть мыслью» вступившему на путь бодхисаттвы. Ответ Будды таков:

rab 'byor 'di la byang chub sems dpa'i theg pa la yang dag par zhugs pas / 'di snyam du bdag gis sems can ji tsam sems can du bsdu bas bsdu pa sgo nga las skye pa a'm / mngal las skyes pa'm / drod gsher las skyes pa'am / rdzus te skyes pa'am / gzugs can nam / gzugs can ma yin pa'am / 'du shes can nam / 'du shes med pa'm / 'du shes med 'du shes med min nam / sems can gyi khams ji tsam sems can du gdags pas gtag pa de dag thams cad phung po lhag med pa'i mya ngan las 'das pa'i dbyings su yongs su mya ngan las bzla'o /¹ ('Субхути, вступившим на путь бодхисаттвы (колесницы), следует мыслить таким образом: Сколько бы ни было живых существ: рожденных из яйца, из чрева, из тепла и влаги или рожденных спонтанно (самопроизвольно); имеющих или не имеющих форму (тело), сознательных или бессознательных, без [способности к] различению и без [способности к] неразличению. Весь мир живых существ, сколько бы живых существ он ни включал, все это скопление (скандха) без остатка, препровожу к нирване, полному выходу из страданий)².

Таким образом, Будда начинает свою проповедь о *взгляде* (образе мыслей), которому следует придерживаться на пути бодхисаттвы. Т. е. в приведенном фрагменте из «Алмазной сутры» затрагиваются такие фундаментальные понятия буддизма махаяны, как *бодхисаттва*, *путь бодхисаттвы*, *все живые существа*, *нирвана* и др.

Важнейшим текстом буддизма махаяны, выражающим квинтэссенцию учения о «Запредельной Премудрости», кратким изложением его сути, по мнению Е. А. Торчинова, является «Сутра Сердца Праджняпарамиты». Сутра однозначно в своеобразной «шоковой» манере провозглашает условность и относительность фундаментальных положений раннебуддийского учения (хинаяна, тхеравада) и их

¹ «Святая Ваджрачхедика» ('phags pa rdo rje gcod pa zhes bya ba bzugs so). Рукопись на тибетском языке. 20 л. 24,9×9,9 см / Научный архив ТИГПИ. Инв. № 61(1). Л. 5б.

² Здесь и далее перевод наш. — Д. М., О. М.



неприменимость к истинной реальности (Торчинов, 2015: 231). Так, в повествовании сутры сказано, что Бодхисаттва Махасаттва Авалокитешвара постиг суть практики запредельной мудрости и, отвечая Шарипутре на вопрос, как нужно практиковать ПП, произносит:

phung po lnga de dag kyang rang bzhin gyi stong par yang dag par rdzes su blta'o // gzugs stong pa'o / stong pa nyid gzugs so / gzugs las kyang stong pa nyid gzhan ma yin / stong pa nyid las kyang gzugs gzhan ma yin no // de bzhin du tshor ba dang / 'du shes dang / 'du byed dang / nam par shes pa nam stong pa'o /¹ ('[Следует] истинно видеть, что 5 скандх² пусты по своей природе. Форма пуста, пустота есть форма. Форма не отлична от пустоты, а пустота не отлична от формы. Таковы же чувства, восприятие, формации и сознание').

В данном контексте перечисление начинается с элементов нашего психофизического существования: объекты, мысли, эмоции, восприятие и т. д.; все они называются пустыми. К. Бруннхолц отмечает, что «Сутра сердца» имеет такое название, потому что в ней говорится о сущности махаяны, в первую очередь с точки зрения *взгляда*. Это единственная сутра ПП, в которой появляется бодхисаттва Авалокитешвара — воплощение сочувствия всех Будд. Так «Сутра сердца» учит пустоте через олицетворение сочувствия. Главная причина присутствия Авалокитешвары — символизировать аспект сочувствия, поскольку суть махаяны — объединение мудрости и сочувствия (Brunnholz, 2012: 8–12).

Заключение

Тексты ПП имеют непреходящее значение в истории распространения буддизма у народов России, традиционно исповедующих буддизм (тувинцев, бурят, калмыков). Одним из подтверждений этому тезису может послужить коллекция старописьменных источников на тибетском языке, хранящаяся в ТИГПИ. В ней представлены такие сочинения из разряда праджняпарамитских текстов, как «Святая сутра праджняпарамиты в 8000 строф», «Святая сутра праджняпарамиты “Алмазная сутра, Ваджраччхедика”», «Сутра сердца “Бхагавати праджняпарамита хридая”», «Хридая “Алмазной сутры”», краткие версии этих текстов и краткие извлечения из них.

Данная публикация является апробацией продолжающейся работы по описанию и составлению каталога тибетских рукописей и ксилографов из Научного архива ТИГПИ.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Андронов, В. П. (2008) Буддийская классика Древней Индии. Слово Будды и трактаты Нагарджуны / пер. с пали, санскр. и тиб. яз. с комм. В. П. Андропова. М. : Открытый Мир. 512 с.
- Андронов, В. П. (2011) Индо-тибетский буддизм. Энциклопедический словарь. М. : Ориенталия. 448 с.
- Введение в изучение Ганчжура и Данчжура : историко-библиографический очерк (1989) / Болсохоева Н. Д., Ванчикова Ц. П., Дашиев Д. Б. и др. Новосибирск : Наука, СО. 199 с.
- Ёндон, Д., Сазыкин, А. Г. (1998) Монгольская версия рассказов о пользе «Алмазной сутры» // Mongolica–IV. СПб. : Петербургское Востоковедение. 112 с. С. 36–47.
- Зорин, А. В. (2018) К вопросу о классификации буддийских сакральных формул // Вестник РУДН. Серия: Философия. Т. 22. № 3. С. 330–340. DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2302-2018-22-3-330-340>
- Лепехов, С. Ю. (1991) Идеи шуньявады в коротких сутрах Праджняпарамиты // Психологические аспекты буддизма / Л. Е. Янгутов и др. Новосибирск : Наука, СО. 182 с. С. 90–104.
- Музраева, Д. Н. (2012) Буддийские письменные источники на тибетском и ойратском языках в коллекциях Калмыкии. Элиста : ЗАОР «НПП „Джангар“». 224 с.
- Сазыкин, А. Г. (1988) Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР : в 3 т. М. : Наука, ГРВЛ. Т. 1. 508 с.
- Сазыкин, А. Г. (2001) Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Российской академии наук : в 3 т. М. : Восточная литература. 415 с.
- Сазыкин, А. Г. (2003) Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Российской академии наук : в 3 т. М. : Восточная литература. 280 с.

¹ «Сутра сердца бхагавати праджняпарамита хридая» (*bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po bzhuks so*). Рукопись на тибетском языке. 5 л. 21,6×8,8 (18,6×7,3) см / Научный архив ТИГПИ. Инв. № 1348. Л. 2.

² 5 скандх — понятие буддийской космологии, Абхидхармы — форма, чувства, восприятие, формации, сознание — 5 т. н. «скоплений». Кармические влияния прежних деяний, см. скандха (Андронов, 2011: 338; Философия буддизма, 2011: 638–641).



Торчинов, Е. А. (1991) О психологических аспектах учения праджняпарамиты на примере «Ваджраччхедака-праджняпарамита-сутры» // Психологические аспекты буддизма / Л. Е. Янгутов и др. Новосибирск : Наука, СО. 182 с. С. 104–125.

Торчинов, Е. А. (2002) *Философия буддизма Махаяны*. СПб. : Петербургское Востоковедение. 320 с.

Торчинов, Е. А. (2015) *Введение в буддологию. Курс лекций : учебное пособие*. М. : Академический проект. 335 с.

Философия буддизма (2011) : энциклопедия / отв. ред. М. Т. Степанянц. М. : Ин-т философии РАН ; Восточная литература. 1045 с.

Abhisamayāṅkāra-Prajñāparāmitā-Upadeśa-Śāstra (1929) *Abhisamayāṅkāra-Prajñāparāmitā-Upadeśa-Śāstra. The work of Bodhisattva Maitreya / Edited, explained and translated by Th. Stcherbatsky and E. Obermiller. Fasciculus I. Introduction, Sanscrit text and Tibetan translation.* / Bibliotheca Buddhica. XXIII. Л. : Изд-во АН СССР. XII, 40, 72 p.

Brunnholz, K. (2012) *The Heart Attack Sutra: a new commentary on the Heart Sutra*. Boston : Snow Lion. 175 p.

Conze E. (1978) *The Prajnaparamita Literature*. Tokyo : The Reiyukai. 138 p.

Gampopa (1998) *The jewel ornament of liberation: the wish-fulfilling gem of the noble teachings / transl. by Khenpo Konchog Gyaltzen Rinpoche*. Boulder : Snow Lion. 520 p.

Ligeti, L. (1942–1944) *Catalogue du Kanjur Mongol imprimé par L. Ligeti. Vol. I. Catalogue*. Budapest : Société Kőrösi Csoma. (Bibliotheca Orientalis Hungarica. III). 496 p.

Orosz, G. (2008a) *A catalogue of the Tibetan manuscripts and block prints in the Library of the Hungarian Academy of Sciences : in 3 vols. Budapest : Library of the Hungarian Academy of Sciences. Vol. 1. 752 p.*

Orosz, G. (2008b) *A catalogue of the Tibetan manuscripts and block prints in the Library of the Hungarian Academy of Sciences : in 3 vols. Budapest : Library of the Hungarian Academy of Sciences. Vol. 2. 891 p.*

Orosz, G. (2009) *A catalogue of the Tibetan manuscripts and block prints in the Library of the Hungarian Academy of Sciences : in 3 vols. Budapest : Library of the Hungarian Academy of Sciences. Vol. 3. 305 p.*

Poppe, N. (1971) *The Diamond Sutra: Three Mongolian Versions of the Vadjracchedikāprajñāparāmitā. Texts, Translations, Notes and Glossaries*. Wiesbaden : Otto Harrassowitz. (Asiatische Forschungen. Bd. 35). 230 p.

Taube, M. (1966) *Tibetische Handschriften und Blockdrucke. Beschrieben von M. Taube. Teil 1–4*. Wiesbaden : Franz Steiner Verlag GMBH. 1296 s.

Uspensky, V. L. (2001) *Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library*. Tokyo : Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA). 529 p.

Williams, P. (2008) *Mahayana Buddhism: The Doctrinal Foundations*. 2nd ed. London, New York : Taylor & Francis. 444 p.

Дата поступления: 09.07.2022 г.

REFERENCES

Androsov, V. P. (2008) *Buddiiskaia klassika Drevnei Indii. Slovo Buddy i traktaty Nagardzhuny [Buddhist classics of Ancient India. Buddha's teaching and Nagarjuna's treatises]* / transl. from Pali, Sanskrit and Tibetan with comments by V. P. Androsov. Moscow, Otkrytyi mir. 512 p. (In Russ.).

Androsov, V. P. (2011) *Indo-tibetskii buddizm. Entsiklopedicheskii slovar' [Indo-Tibetan Buddhism. Encyclopedic dictionary]*. Moscow, Orientalia. 448 p. (In Russ.).

Vvedenie v izuchenie Ganchzhura i Danchzhura: Istoriko-Bibliograficheskii ocherk [Introduction to the study of Ganchzhur and Danchzhur: A historical and bibliographic essay] (1989) / N. D. Bolsokhova, Ts. P. Vanchikova, D. B. Dashiev et al. Novosibirsk, Nauka, Siberian branch. 199 p. (In Russ.).

Yondon, D. and Sazykin, A. G. (1998) *Mongol'skaia versiiia rasskazov o pol'ze «Almaznoi sutry» [Mongolian version of the stories about the benefits of "The Diamond Sutra"]*. *Mongolica-IV*. St. Petersburg, Peterburgskoe vostokovedenie. 112 p. Pp. 36–47. (In Russ.).

Zorin, A. V. (2018) *K voprosu o klassifikatsii buddiiskikh sakral'nykh formul [On the issue of classification of Buddhist sacral formulas]*. *Vestnik RUDN. Seriya: Filosofii*, vol. 22, no. 3, pp. 330–340. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2302-2018-22-3-330-340>

Lepekhov, S. Yu. (1991) *Idei shun'iavady v korotkikh sutrakh pradzhiaparamity [Śūnyavāda ideas in short prajñāpāramitā sutras]*. In: *Psikhologicheskie aspekty buddizma [Psychological aspects of Buddhism]* / ed. by L. E. Yangutov et al. Novosibirsk, Nauka, Siberian branch. 182 p. Pp. 90–104. (In Russ.).

Muzraeva, D. N. (2012) *Buddiiskie pis'mennye istochniki na tibetskom i oiratskom iazykakh v kollektssiakh Kalmykii [Buddhist written sources in the Tibetan and Oirat languages in the collections of Kalmykia]*. Elista, NPP "Dzhangar". 224 p. (In Russ.).



Sazykin, A. G. (1988) *Katalog mongol'skikh rukopisei i ksilografov Instituta vostokovedeniia AN SSSR [Catalog of Mongolian manuscripts and woodcuts of the Institute of Oriental Studies, USSR Academy of Sciences]* : in 3 vols. Moscow, Nauka, The Main Editorial Board of Oriental Literature. 508 p.

Sazykin, A. G. (2001) *Katalog mongol'skikh rukopisei i ksilografov Instituta vostokovedeniia Rossiiskoi akademii nauk [Catalog of Mongolian manuscripts and woodcuts of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences]* : in 3 vols. Moscow, Vostochnaia literatura. 415 p.

Sazykin, A. G. (2003) *Katalog mongol'skikh rukopisei i ksilografov Instituta vostokovedeniia Rossiiskoi akademii nauk [Catalog of Mongolian manuscripts and woodcuts of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences]* : in 3 vols. Moscow, Vostochnaia literatura. 280 p.

Torchinov, E. A. (1991) O psikhologicheskikh aspektakh ucheniia pradzchniaramity na primere «Vadzhrachchkhedika-pradzchniaramita-sutra» [On the psychological aspects of the teachings of the prajñāpāramitā by the example of the “Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra”]. In: *Psikhologicheskie aspekty buddizma [Psychological aspects of Buddhism]* / ed. by L. E. Yangutov et al. Novosibirsk, Nauka Publ. Siberian branch. 182 p. Pp. 104–125. (In Russ.).

Torchinov, E. A. (2002) *Filosofia buddizma Makhaiany [Philosophy of Mahayana Buddhism]*. St. Petersburg, Peterburgskoe vostokovedenie. 320 p. (In Russ.).

Torchinov, E. A. (2015) *Vvedenie v buddologiiu. Kurs lektzii [Introduction to Buddhology. A course of lectures]* : A study guide. Moscow, Akademicheskii proekt. 335 p. (In Russ.).

Filosofia buddizma: entsiklopediia [Philosophy of Buddhism: encyclopedia] (2011) / ed. by M. T. Stepaniants. Moscow, Institute of Philosophy RAS. Vostochnaia literatura. 1045 p. (In Russ.).

Abhisamayāṅkāra-Prajñāpāramitā-Upadeśa-Śāstra (1929) : The work of Bodhisattva Maitreya / edited, explained and translated by Th. Stcherbatsky and E. Obermiller. Fasciculus I. Introduction, Sanscrit text and Tibetan translation. Leningrad, Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR. (Bibliotheca Buddhica, XXIII). XII, 40, 72 p.

Brunnholz, K. (2012) *The Heart Attack Sutra: A new commentary on the Heart Sutra*. Boston, Snow Lion Publ. 175 p.

Conze, E. (1978) *The Prajñāpāramitā literature*. Tokyo, The Reiyukai. [8], 138 p.

Gampopa (1998) *The jewel ornament of liberation: The wish-fulfilling gem of the noble teachings* / translated by Khenpo Konchog Gyaltzen Rinpoche. Boulder, Snow Lion Publ. 476 p.

Ligeti, L. (1942–1944) *Catalogue du Kanjur Mongol imprimé par L. Ligeti*. Vol. I. *Catalogue*. Budapest, Société Kőrösi Csoma. (Bibliotheca Orientalis Hungarica, III). 496 p.

Orosz, G. (2008a) *A catalogue of the Tibetan manuscripts and block prints in the Library of the Hungarian Academy of Sciences* : in 3 vols. Budapest : Library of the Hungarian Academy of Sciences. Vol. 1. 752 p.

Orosz, G. (2008b) *A catalogue of the Tibetan manuscripts and block prints in the Library of the Hungarian Academy of Sciences* : in 3 vols. Budapest : Library of the Hungarian Academy of Sciences. Vol. 2. 891 p.

Orosz, G. (2009) *A catalogue of the Tibetan manuscripts and block prints in the Library of the Hungarian Academy of Sciences* : in 3 vols. Budapest : Library of the Hungarian Academy of Sciences. Vol. 3. 305 p.

Poppe, N. (1971) *The Diamond Sutra: Three Mongolian versions of the Vajracchedikā Prajñāpāramitā. Texts, translations, notes and glossaries*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz Verlag. (Asiatische Forschungen, Bd. 35). 230 p.

Taube, M. (1966) *Tibetische Handschriften und Blockdrucke*. Beschrieben von M. Taube. Teil 1–4. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag GMBH. 1296 S.

Uspensky, V. L. (2001) *Catalogue of the Mongolian manuscripts and xylographs in the St. Petersburg State University Library*. Tokyo, Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA). xv, 530, 186 p.

Williams, P. (2008) *Mahayana Buddhism: The doctrinal foundations*. 2nd ed. London ; New York, Routledge, Taylor & Francis Group. xi, 438 p.

Submission date: 09.07.2022.